

口译奖学金经验谈：中级三等奖魏玉婷口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/628/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E5_A5_96_E5_c95_628745.htm 魏玉婷，于09春季中口考试中获得207.5分，获得新世界全国口译奖学金三等奖。网让我写高分经验，真的是受宠若惊。总觉得不够资格，想了很长时间都不知如何下笔。再转念一想，与其说是高分经验，不如说是与大家分享英语学习方面的感受和乐趣，这样一来，轻松多了。就中口听力而言，其实题目难度不大。关键还是在于平常的积累，因为学习语言本身就是需要花费大量的时间和精力。平常对于一些新闻听力，我很喜欢几个英文网站，在这里给大家介绍一下。我倾向于在旺旺英语上听VOA，因为更新比较快，文本内容也很详细，一般还配有图片，更助于理解。在英语上我个人比较喜欢视听交流这个板块，像里面的AP NEWS，历史上的今天等内容都挺不错的。另外，我觉得对我听力提高帮助最大的，也想在这里跟大家隆重推荐的就是Friends(《老友记》)，《老友记》一共十季，我觉得已经可以包含我们日常英语交流需要的全部内容。而且这个美剧本身诙谐幽默，因为每天都要看，所以每次看的时候都觉得像是跟自己的“老友们”坐下来聊天，愉悦身心的同时还提高了英语听力，真的是不可多得的学习英语的好材料。当然除了日常的积累，考前准备必不可少，因为中口考试自成体系，听力方面更是与其他考试完全不同。正是因为这样，我觉得听力是比较好突破的一个地方。推荐大家买一本《中口听力教程》，考前每天自己抽出时间坚持听，很容易找到感觉，卷子做起来自然就得心应手了。我要年薪

百万对于阅读来说呢，取得好成绩的办法我认为还是要长期坚持泛读。我本人比较喜欢China Daily和21世纪英文报。前者主要用于关注国家大事，后者用于体会身边琐碎的小事。当然还有很多值得一看的英文刊物，我一个英语学习相当不错的学姐就推荐给我们Economist和Reader's Digest，其实本人没能实际运用好这些资源，希望大家可以有效利用，对英语阅读水平的提高好处多多。最后的两个部分，一是中译英，一是英译中。其中中译英也是我个人比较薄弱的环节，中口也是在这方面失分比较多。这个部分是最不能报侥幸心理的，也是最不可能快速突破的。想考高分，就得练。这方面我的一位舍友更有资格谈经验，因为她是公认的“翻译达人”，她每天都会在网上搜索一些各地的翻译比赛的消息，能报就报，不管得奖与否，尽心尽力翻译。平时她也喜欢翻译各种文体的文章，更是用心钻研翻译技巧，功夫不负有心人，她的翻译被不少大小杂志都刊登过。我建议大家也要这样。在翻译方面最忌讳的就是找捷径，翻译的路任重而道远，希望大家都能坚持走下去。这里也想推荐一本书：《散文佳作108篇》，陶冶情操的同时锻炼翻译技巧。我这篇“分享”算是一气呵成，希望大家或多或少可以学到一些东西，当然每个人的学习方法不同，找到适合自己的才是最重要的。其实不论是考中口，还是英语学习都不难，关键在于能否坚持。最后，希望大家都可以带着英语学习的热情笑到最后！

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com